

3

全集之三
(共四集)

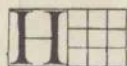
《蔷薇书库》

少女神探

[法] 乔治·肖莱 著



上海译文出版社



法国桦榭出版集团

[法] 乔治·肖莱 著

●之三●

(共四集)

《蔷薇书库》

少女神探

南山思远小青译



上海译文出版社



法国桦榭出版集团

Georges Chaulet

Fantômette et la maison hantée
Fantômette et le trésor du pharaon
Fantômette et la Dent du Diable

© HACHETTE Pour l'édition originale

© STPH et HACHETTE Pour la présente édition en chinois

上海译文出版社和法国桦榭出版集团共同

拥有中文本版权, 未经中法双方

同意, 不得翻印、转载

少女神探之三

[法] 乔治·肖莱 著

南山 思远 小青 译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

文华新技术公司排版

上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 12.25 插页 5 字数 182,000

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

印数: 00,001—10,000 册

ISBN7-5327-1877-8/I·1126

定价: 16.80 元

目 录

小精灵和闹鬼的别墅

南 山译

第 一 章	恐怖的夜晚	3
第 二 章	求救	8
第 三 章	幽灵	21
第 四 章	波波维奇	29
第 五 章	陷阱	35
第 六 章	焦虑	45
第 七 章	偷窃	52
第 八 章	难解之谜	62
第 九 章	会见大师	74
第 十 章	解释	80
第十一章	黄鼠狼再次得手	90
第十二章	弗朗索瓦丝开动脑筋	101
第十三章	“宇宙意识”	107

第十四章 黄鼠狼在哪里	117
尾 声	127

小精灵和法老的宝藏 思 远译

第一章 小精灵回来了	133
第二章 埃及文物	137
第三章 奇怪的记者招待会	147
第四章 调查	161
第五章 管子	178
第六章 第二号石碑	190
第七章 愤怒的小精灵	203
第八章 枫丹白露	208
第九章 拉美西斯四世的秘密	227
第十章 巴朗索瓦街	239
第十一章 金字塔	252
第十二章 咖啡渣	264

小精灵和魔齿峰 小 青译

第一章 在缆车里	271
第二章 魔鬼木屋	277
第三章 奇异的夜晚	283
第四章 小精灵听到了说话声	289

第 五 章	一堂精彩的滑雪课	294
第 六 章	半导体收音机	303
第 七 章	行窃	308
第 八 章	三只手提箱	318
第 九 章	小缆车	329
第 十 章	奇怪的动作	336
第十一章	恶棍	344
第十二章	任务	351
第十三章	赎金	362
第十四章	黄鼠狼杀回马枪	369
第十五章	费赛尔的功劳	375
尾 声		384

小精灵和闹鬼的别墅

南 山 译

第一章 恐怖的夜晚

“阿嘉特，你听见声音吗？花园里有人！”

“是啊，杰曼娜，我听见了……”

脚步声渐渐近了，越来越清晰，因为夜非常宁静。

“我的天哪！”杰曼娜压低嗓门说，“要是来了小偷怎么办？”

“小偷！天哪！太可怕了……”

看看贝迪尼阿别墅外观，谁会想到里面会有幽灵出没？这栋别墅和周围的别墅一样，式样显得相当现代化。房子位于小花园中央，小花园拾掇得干净整齐，里面种着三棵小灌木，每年可在上面采到二百五十克英国草莓。

别墅的正面没有什么与众不同，但它的背面，也就是朝南的一面，有一个占据了楼面相当一部分的玻璃室内阳台。这其实是一个长长的房间，整个朝阳一面是落地

玻璃窗。阳台内放着十来盆仙人掌及一些肥肥壮壮的热带植物。

阿嘉特和杰曼娜两姐妹就住在这栋一半城市味道一半乡村风格的房子里。她俩老是一成不变地穿黑色衣服，所以，只能用名字把她们区分开来。杰曼娜和阿嘉特很少外出，只是要去圣于尔絮勒修女会或去她们所在的小城市弗朗布瓦齐商业区购物时才偶尔出门。平时，除了她们的侄女细竹竿，很少有人上门做客。她们待在家里除了浇浇花、数数仙人掌上的刺外，几乎不干其他的事。

在她们宁静的生活遭到最不可思议的骚扰之前，没有出现过任何不祥的预兆。

一天晚上，杰曼娜和阿嘉特喝完椴花茶后，上床睡觉。当她们刚熄掉两床之间床头柜上的台灯时，忽然从小花园入口的沙砾小径上传来嘎吱嘎吱的脚步声。缓慢而沉重的脚步声还伴随着金属清脆的撞击声：铁链的声音。夜访者在房子外面停留了片刻。两姐妹吓得索索发抖。房子的进门处传来一种抓门的声响。杰曼娜有气无力地说：

“他在干吗？想打开门？”

“是……是的……他……他想打开……”

金属声和嘎吱嘎吱踩沙砾路的声音又响了起来。声音越来越靠近底层她俩的卧房，姐妹俩吓得牙齿直打架。

“哦！阿嘉特！他围住了房子！”

“是啊，他在绕着房子……”

四周重归静谧，但这静谧比那声响更让人不安。接着……

“啊！杰曼娜，他在抓我们房间的百叶窗！”

“对！他在抓百叶窗！”

一个人或一样东西正在磨擦敲打百叶窗的木头，企图打开窗子。

“他想进来！”

“是啊，他想……”

这时，窗外传来了一声凄厉的呼号，这声音像一只发怒的猫，又像一个吵着要吃奶的婴儿。杰曼娜和阿嘉特吓得缩成一团，忙拉上毯子蒙住头。呼号声停止了，接着，脚步声和铁链声渐渐远去。

“他走了……”

“是的，谢天谢地！”



不一会儿，夜晚重新变得寂静无声。但杰曼娜和阿嘉特姐妹俩还在索索发抖。她俩可从来没有过这样的遭遇。阿嘉特喃喃说：

“你觉得刚才那个是什么？……”

“是什么？”

“一个幽灵，不是吗？”

“肯定是幽灵！”

“哦！我刚才担心的就是这个。只有幽灵才会拖着

铁链在夜晚散步，还发出可怕的叫喊……”

“啊！别说了！你让我吓得起鸡皮疙瘩了！”

两个可怜的人一宿没敢合眼。她们重新开亮了床头柜上的台灯，等待天亮，也顾不上额外的电费。她们竖起耳朵，听那声音会不会再来。然而，那幽灵每晚想必只出巡一次，因为它没有再来。

天刚蒙蒙亮，姐妹俩就起床了。她们的脸都绷得紧紧的，眼睛不停地眨巴着。打开窗户，她俩的头发简直要竖起来。百叶窗上的漆有几处已经剥落，里面的木头上留下一条条像被犁过似的抓痕。那爪子一定非常尖利、有力、可怕。只有一头野兽，一头像老虎那样的猛兽才可能在百叶窗的木头上留下这么深的抓痕。

是头老虎，还是其他什么东西？

第二章 求 救

小精灵身穿黄颜色的丝衣，头戴吊着一个绒球的帽子，脸上蒙着黑色面具，她早已在车库的一角忙乎开了。

她用一块岩羚羊皮擦亮她那辆红白相间的助动车的镀铬部件。工作台上的焊接灯和台虎钳之间，放着一架袖珍电视机，里面正播放着选举结果：

“……在第八选区，巴拉丹在第一轮选举中当选……现在播送本台刚收到的一则消息。又发生了一起胆大妄为的盗窃案，嫌疑犯便是素有‘黄鼠狼’之称的大盗。昨晚在外交官俱乐部为列奥加迪娅·德·加尔托芒西公主举行了一场晚会。晚会起初进行得很顺利。公主在二十一点三十六分驾到，记者们纷纷把镜头对准目标：公主的戒指、胸针、项链，特别是公主头上那顶镶有三百六十颗钻石的王冠更是他们竞相争拍的目标，这顶王冠是加尔托芒西王室中最美丽的瑰宝。”

小精灵放下手中的活，凑近电视机屏幕。主持人继续说：

“列奥加迪娅公主受到了法兰西大使阁下的欢迎，大使阁下发表了简短的欢迎词。公主正要开口致谢，所有的灯突然熄灭。引起大厅里一阵不安和恐惧，有几位女士甚至尖叫起来。一分钟后，当所有的灯重新亮起时，公主大吃一惊，她发现她所有的珠宝首饰都不见了：胸针、戒指、项链和王冠都已不翼而飞。而那位大使也无影无踪了。一名门卫曾看见他不慌不忙地走出俱乐部，点燃一支雪茄，跳上一辆大使馆的车开走了。半小时后，陀螺探长在衣帽间里找到了一名被绑得结结实实的男人：他才是真正的法兰西大使阁下。而先前那个是假冒的。看来，那个假冒者必定是大盗黄鼠狼。只有黄鼠狼才具有与众不同的想象力，干这样的事只有他会得逞，他最大的特点是猖狂大胆而头脑冷静。”

小精灵关掉电视，她要认真思考一下。这个胆大妄为的坏蛋又一次得手，再次证明了他作奸犯科的能耐。他可不是仅仅满足于撬撬付款机钱柜或糟蹋货架上商品的小毛贼。他智力超群，大胆狡猾，料事如神，一次又一次成功地完成难度极高且出人意料的犯罪活动，他有两

个同伙同他配合。那两个同伙一个叫高贵的王子阿尔帕加,当然是个假王子;另一个叫大块头推土机,是个十足粗鲁野蛮的家伙。人们都说名画《蒙娜丽莎》的失窃、阿尔卑斯山魔齿峰上的游客被集体囚禁案及一枚月球火箭的被劫持都是这帮歹徒干的。黄鼠狼还占领过一次电视发射台,时间长达两个小时,他的同伙封锁了转播室,而他得意忘形地对着镜头叙述他的生活。只有小精灵将他抓获过几次。当时,没人想到过她会干得如此漂亮。然而,每一次都让这狡猾的家伙越狱逃走了。少女神探小精灵又一次决定逮住这只黄鼠狼。她再次制订了追捕方案……

她正要继续擦她那辆助动车,隔壁房间的电话铃响了。她离开车库,拿起电话听筒。电话里传来一个尖声尖气的女孩声音。

“喂,弗朗索瓦丝,是你吗?我是费赛尔。”

“你好,费赛尔。有什么新闻?”

“哦!我可怜的朋友,我姑姑家里发生了一件可怕的事情。你知道的,就是住在贝迪尼阿别墅的两位姑姑。晚上有一个幽灵去了她们家!”

“噢,噢!我们可爱的弗朗布瓦齐市有个幽灵?这可

是新闻……”

“我不是在开玩笑！是个真的幽灵，一点儿不假，清清楚楚戴着挣不断的铁链，嘴里发出吓人的吼叫，还有的我就不说了！”

“这可太有意思了，我的费赛尔。”

“我也觉得很有意思！我想我们可以试一试把幽灵赶走。这会很吓人的！但一定也非常好玩……你说呢？”

“是啊，我也这样想。”

“那我们一起住到我姑姑那儿去吧，还有布露特。我们三人组成一支反幽灵小分队，这样的话，杰曼娜和阿嘉特就安全了。”

“那当然。我准备明天去看望她们。”

电话另一头的细竹竿提高了嗓门：

“哦！那可不行，我可爱的弗朗索瓦丝！这事不能等。今晚就得去，不然的话，她们会被吓死的！今晚我们得去别墅过夜。”

“那她们为什么不去请警察保护她们呢？”

“嗯……我想她们见到警察大概比见到幽灵还怕！”

“好吧。就这样，今晚我们三个一块儿去。晚上九点钟怎么样？”